

ALEC ROTH

Sol Justitiae

SATB Choir

EIGENTUM DES VERLEGERS · ALLE RECHTE VORBEHALTEN
ALL RIGHTS RESERVED

PETERS EDITION LTD

A member of the EDITION PETERS GROUP
LEIPZIG · LONDON · NEW YORK

James Barmby (1823–1897) was Principal of Hatfield Hall (now Hatfield College), University of Durham, from 1859 to 1876. The text of the Latin hymn which he wrote for use in the College chapel was rediscovered in 2009. It was set to music at the request of Professor Tim Burt, Master of Hatfield, by Alec Roth during his stay as Composer-in-Residence at the College, Easter Term 2009. The first performance was given by the College Chapel Choir, directed by Alexander Crawford, at the Eve of Hatfield Day Service, Durham Cathedral, 15 June 2009.

Line-by-line translation

- | | |
|---|---|
| 1. As the darkness of night arrives
you, for whom we wait,
in whose wings is healing,
arise, sun of righteousness. | 1. Jam noctis adsunt tenebrae;
Te autem expectantibus,
In cujus pennis sanitas,
Orire Sol justitiae. |
| 2. You, true light in darkness,
upon the weary and the wandering,
now, upon those who long for you,
beam out through the gloom. | 2. Tu, vera lux in tenebris
Lassatis et errantibus,
Jam Te desiderantibus
Affulge per caliginem. |
| 3. So, in the desert, safe and sound,
protected by your power,
you, in the night and in silence,
you we will follow into the day. | 3. Sic, in eremo sospites,
Tuo muniti numine,
Te noctis in silentio,
Te consequemur in dies. |
| 4. Night at last will give way to the light
which will illumine that which is hidden,
and those washed in the Lamb's blood,
shine upon them light everlasting. | 4. Nox tandem cedat lumini
Illustraturo condita,
Et lotis Agni sanguine,
Luceat lux perpetua. |
| 5. To God the Father be glory
and to his only Son
with the Holy Ghost
both now and for ever. Amen. | 5. Deo Patri sit gloria,
Ejusque soli Filio,
Cum Spiritu Paraclito,
Et nunc et in perpetuum. Amen. |

Sol Justitiae is recorded by Ex Cathedra, conducted by Jeffrey Skidmore,
on Signum Classics (SIGCD270).

Duration: 4 mins approx.

for Tim Burt

Sol Justitiae

James Barmby

Alec Roth

Jam noc-tis ad-sunt te - ne - brae; Te au-tem ex-pec - tan - ti - bus, In cu-jus
Jam noc-tis ad-sunt te - ne - brae; Te au-tem ex-pec - tan - ti - bus, In cu-jus
Jam noc-tis ad-sunt te - ne - brae; Te au-tem ex-pec - tan - ti - bus, In cu-jus
Jam noc-tis ad-sunt te - ne - brae; Te au-tem ex-pec - tan - ti - bus, In cu-jus

10
pen - nis sa - ni - tas, O - ri - re Sol jus - ti - ti - ae. Tu, ve - ra lux in
pen - nis sa - ni - tas, O - ri - re Sol jus - ti - ti - ae. Tu, ve - ra lux in
pen - nis sa - ni - tas, O - ri - re Sol jus - ti - ti - ae. Tu, ve - ra lux in
pen - nis sa - ni - tas, O - ri - re Sol jus - ti - ti - ae. Tu, ve - ra lux in

te - ne - bris Las - sa - tis et er - ran - ti - bus, Jam Te de - si - der - an - ti -

te - ne - bris Las - sa - tis et er - ran - ti - bus, Jam Te de - si - der - an - ti -

te - ne - bris Las - sa - tis et er - ran - ti - bus, Jam Te de - si - der - an - ti -

te - ne - bris Las - sa - tis et er - ran - ti - bus, Jam Te de - si - der - an - ti -

Optional Solo Soprano (unseen and high up, if possible)

niente ————— niente

26

O [or Ah]

- bus Af - ful - ge, af - ful - ge, af - ful - ge per ca - li - gi - nem.

- bus Af - ful - ge, af - ful - ge, af - ful - ge per ca - li - gi - nem.

- bus Af - ful - ge, af - ful - ge, af - ful - ge per ca - li - gi - nem.

- bus Af - ful - ge, af - ful - ge, af - ful - ge per ca - li - gi - nem.